

B'shalach: Shabbat Triennial year 2

[Exodus]

(14)15: The LORD said to Moshe, "Why do you cry to Me? Speak to the children of Yisrael, that they go forward.

16: Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it:

and the children of Yisrael shall go into the midst of the sea on dry ground.

17: I, behold I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall come after them:

and I will get honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.

18: The Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten honor over Pharaoh,

over his chariots, and over his horsemen. 19: The angel of God moved,

who went before the camp of Yisrael, and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them. 20: It came between the camp of Egypt

and the camp of Yisrael; and there was the cloud and the darkness,

yet it gave light by night: and the one didn't come near the other all the night.

21: Moshe stretched out his hand over the sea, and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land,

and the waters were divided. 22: The children of Yisrael went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left. 23: The Egyptians pursued, and came after them: all of Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen,

into the midst of the sea. 24: It happened in the morning watch, that the LORD looked out on the host of the Egyptians with the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptians' army.

25: He took off their chariot wheels, and they drove them heavily;

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מֵה־תִּצְעַק אֵלַי דְּבַר אֶל־

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ: וְאֵתָּה הָרִם אֶת־מִטְּךָ וְנִטְה אֶת־

יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ

הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה: וְאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ

אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָהּ בַּפָּרְעָה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבוֹ

וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַפְּכֵדֵי

בַּפָּרְעָה בְּרִכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסְעַ מִלְּאָךְ הָאֱלֹהִים

הַהֵלֶךְ לְפָנָי מִחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסְעַ

עַמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין |

מִחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מִחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ

וַיָּאֵר אֶת־הַלְּלִיָּה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלְּלִיָּה:

וַיִּטַּח מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה | אֶת־הַיָּם

בְּרוּחַ קָדִים עֲזוּהָ כָּל־הַלְּלִיָּה וַיִּשָּׂם אֶת־הַיָּם לְחַרְבָּה

וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם: וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה

וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׂמָאלָם: וַיִּרְדְּפוּ

מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּס פָּרְעָה רִכְבוֹ

וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֶף

יְהוָה אֶל־מִחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֶת

מִחֲנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֶת־אֶפְן מַרְכָּבֹתָיו וַיִּנְהַגְהוּ

so that the Egyptians said, "Let's flee from the face of Yisrael, for the LORD fights for them against the Egyptians!

בְּכַבְדָּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם:

26: The LORD said to Moshe, "Stretch out your hand over the sea,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם
וַיָּשָׁבוּ הַיָּמִים עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו:

that the waters may come back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.

27: Moshe stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. The LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

וַיִּטֵּן מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת
בְּקָרָו לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסוּם לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעֶר
יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

28: The waters returned, and covered the chariots and the horsemen,

אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פְּרָעָה
וַיִּכְסּוּ וַיִּנְעֶר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם וַיִּכְסּוּ
אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פְּרָעָה

even all Pharaoh's army

that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them. 29: But the children of Yisrael walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left. 30: Thus the LORD saved Yisrael that day out of the hand of the Egyptians; and Yisrael saw the Egyptians

הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אֶחָד: 29 וַיִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַלְכוּ

dead on the seashore. 31: Yisrael saw the great power which the LORD inflicted on the Egyptians,

בַּיַּבֵּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּמִים לָהֶם חֹמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׂמָאלָם: 30 וַיִּוֹשַׁע

and the people feared the LORD; and they believed in the LORD, and in His servant Moshe.

יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם

מֵת עַל־שִׁפְתַי הַיָּם: 31 וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה

בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בֵּיתָהּ וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

(15)1: Then Moshe and the children of Yisrael sang this song to the LORD, and said,

1(15) אֲזַי יִשְׁיֶר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ

"I will sing to the LORD, for He has triumphed gloriously: The horse and his rider He has thrown into the sea.

לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס

2: GOD is my strength and song, He has become my salvation:

וּרְכָבוֹ רָמָה בַּיָּם: 2 עֲזָי וְזִמְרַתִּי יְהוָה וַיְהִי־לִי

This is my Almighty, and I will praise Him; My father's God, and I will exalt Him.

לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנִוְהוּ אֱלֹהֵי

3: The LORD is a master of war, The LORD is His name.

אָבִי וְאֶרְמָמְנָהּ: 3 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה

4: Pharaoh's chariots and his host has He cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.

שָׁמוֹ: 4 מִרְכָּבֹת פְּרָעָה וְחֵילוֹ יָרָה בַּיָּם וּמִבְחָרֵי

5: The deeps cover them, They went down into the depths like a stone.

שָׁלְשָׁיו טָבְעוּ בַיָּם־סוּף: 5 תְּהוֹמֹת יִכְסִימוּ יָרְדוּ בְּמַצּוֹלֹת כְּמוֹ־

6: Your right hand, O LORD, is glorious in power,
Your right hand, O LORD, dashes the enemy in
pieces.

7: In the greatness of Your excellency, You
overthrow those who rise up against You:

You send forth Your wrath, It consumes them as
stubble. 8: With the blast of Your nostrils the
waters were piled up,
The floods stood upright as a heap,

The deeps were congealed in the heart of the sea.
9: The enemy said, 'I will pursue, I will overtake, I
will divide the spoil;
My desire shall be satisfied on them,

I will draw my sword, my hand shall destroy them.
10: You blew with Your wind, The sea covered
them;
They sank like lead in the mighty waters.

11: Who is like You, O LORD, among the powers?
Who is like You, glorious in holiness,

Fearful in praises, doing wonders?

12: You stretched out Your right hand, The earth
swallowed them. 13: In Your lovingkindness You
have led the people that You have redeemed;
You have guided them in Your strength to Your
holy habitation.

14: The peoples have heard, they tremble; Pangs
have taken hold on the inhabitants of Philistia.

15: Then the chiefs of Edom were dismayed,

Trembling takes hold of the mighty men of Moav;
All the inhabitants of Canaan are melted away.

16: Terror and dread falls on them,

By the greatness of Your arm they are as still as a
stone; Until Your people pass over, O LORD,

Until the people pass over whom You have
purchased.

17: You shall bring them in, and plant them in the
mountain of Your inheritance, The place, O LORD,
which You have made for Yourself to dwell in;
The sanctuary, O Lord, which Your hands have
established.

יְמִינְךָ

וַיִּגְבַּר גְּאוֹנְךָ תִּהְרַס

וַיִּבְרַח

נִצְבּוּ כְמוֹ-נֵד

אֲמַר

אֲחַלֵּק שְׁלַל תַּמְלֵאמוֹ

וַנִּשְׁפַּת

צָלְלוּ כְעוֹפְרַת בַּמַּיִם

מִי

נִוְרָא תִהְלֵת עֲשֵׂה

וַנְּחִית

נִהְלַת בְּעֹזְךָ אֶל-נְוֵה

חֵיל

אִזּוּ נִבְהַלּוּ אֱלוֹפֵי

נִמְלָגוּ

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה

עַד-

עַד-יַעֲבֹר עִם-זוֹ

מְכוֹן

מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנּוּ

יְמִינְךָ יְהוָה נְאֻדְרֵי בַפֶּחַ

תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ בְּקֶשׁ:

קָפְאוּ תְהִמֵּת בְּלִבֵּי-יָם:

אָרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוֹ יָדַי:

מִי-כִמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה

וַנְּטִית יְמִינְךָ תִבְלַעְמוֹ אֶרֶץ:

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן

אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזוּמוֹ רֶעַד

בְּגֹל זֶרְעֶךָ יִדְמוּ כַּאֲבָן

תִּבְאֵמוֹ וְתִשְׁעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ

אָבוֹן:

יְהוָה תִרְעֵץ אוֹיֵב:

קָמִיד

אָפִיד גְּעַרְמוֹ מַיִם

נְזֻלִים

אוֹיֵב אָרְדָּף אֲשִׁיג

נִפְשֵׁי

בְּרוֹחְךָ כִּסְמוֹ יָם

אֲדִירִים:

כִּמְכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ

פְּלֵא:

בַּחֲסִדְךָ עִם-זוֹ גְּאֻלַּת

קֹדֶשְׁךָ:

אֲחֹזוּ יִשְׁבֵי פְלִשְׁתִּים:

אֲדוֹם

כֹּל יִשְׁבֵי כְנָעַן:

וּפְחַד

יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה

קִנְיֹת:

לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה

18: The LORD shall reign forever and ever. 19: For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought back the waters of the sea on them;

but the children of Yisrael walked on dry land in the midst of the sea.

20: Miriam the prophetess, the sister of Aharon, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her

with tambourines and with dances. 21: Miriam answered them, "Sing to the LORD, for He has triumphed gloriously:

The horse and his rider He has thrown into the sea.

22: Moshe led Yisrael onward from the Red Sea,

and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water. 23: When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.

24: The people murmured against Moshe, saying, "What shall we drink? 25: Then he cried to the LORD.

The LORD showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet.

There He made a statute and a judgment for them, and there He tested them; 26: and he said, "If you will diligently listen to the voice of the LORD your God, and will do that which is right in His eyes,

and will pay attention to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am the LORD who heals you.

27: They came to Elim, where there were twelve springs of water,

and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.

(16)1: They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Yisrael came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month

after their departing out of the land of Egypt. 2: The whole congregation of the children of Yisrael murmured against Moshe and against Aharon in the wilderness;

יְדִיךְ: 18: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: 19: כִּי

בְּאֵן סוּס פָּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בָּיָם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מִי

הַיָּם: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֵּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

וַתִּקַּח 20: מִרְיָם הַנְּבִיאָה אַחֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֶּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֶן כָּל־הַנְּשִׂיִם

אֲחֵרֶיהָ בְּתַפִּים וּבַמַּחֲלֹת: 21: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָאֹה

סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם: 22: וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף

וַיִּצְאוּ אֶל־מִדְבַר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: 23: וַיָּבֹאוּ

מַרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשַׁתֵּת מַיִם מִמַּרְתָּה כִּי מָרָה הֵם עַל־כֵּן קָרְאֵה שְׁמָהּ מַרְתָּה:

24: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נַּשְׁתָּה: 25: וַיִּצְעַק אֶל־

יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ

הַמַּיִם שֵׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסָּהוּ: 26: וַיֹּאמֶר

אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישַׁר בְּעֵינָיו

תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־

הַמִּחְלָה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי

אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ: 27: וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם

שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם

עַל־הַמַּיִם: (16) וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

אֶל־מִדְבַר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינַי בַּחֲמִשָּׁה

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 2: וַיִּלְלוּ

כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:

3: and the children of Yisrael said to them, "We wish that we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread,

for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4: Then said the LORD to Moshe,

"Behold, I will rain bread from the sky for you,

and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in My law, or not.

5: It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in,

and it shall be twice as much as they gather daily.

6: Moshe and Aharon said

to all the children of Yisrael, "At evening, then you shall know that the LORD has brought you out from the land of Egypt;

7: and in the morning, then you shall see the glory of the LORD;

because He hears your murmurings against the LORD.

Who are we, that you murmur against us? 8:

Moshe said, "Now the LORD shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you;

because the LORD hears your murmurings which you murmur against Him.

And who are we? Your murmurings are not against us, but against the LORD. 9: Moshe said to Aharon,

"Tell all the congregation of the children of Yisrael,

'Come near before the LORD, for He has heard your murmurings. 10: It happened, as Aharon spoke to the whole congregation of the children of Yisrael, that they looked toward the wilderness,

and behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

14: The LORD said to Moshe, "Write this for a memorial in a book,

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם
לְשֹׁבַע כִּי־הוֹצֵאתֵם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהַמִּית
אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בְּרָעַב:
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מִמַּטֵּיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם
וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקָטוֹ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנִסְנוּ הַיְלִל
בְּתוֹרַתִי אִם־לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וַהֲכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־
יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנָה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם | יוֹם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרַב וַיִּדְעֻתֶם כִּי
יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבֹקֵר וּרְאִיתֶם
אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה
וְנַחְנוּ מָה כִּי תִלְוֵנוּ עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה
לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֵר לְשֹׁבַע
בְּשָׁמְעַת יְהוָה אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלַי
וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר אֶל־כָּל־עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֵת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי כַּדְּבַר
אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר
וַהֲנִה כְּבוֹד יְהוָה נֹרְאָה בְּעָנָן:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּתֹב זֹאת זְכָרוֹן בְּסֵפֶר

and rehearse it in the ears of Yehoshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek

from under the sky. 15: Moshe built an altar, and called the name of it "The LORD our Banner.

16: He said, "GOD has sworn by His throne: 'The LORD will have war with Amalek

from generation to generation.

וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מַחֲה אֶמְחֶה אֶת־זִכְר עַמְלֹק
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם׃ 15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה אֲנֹכִי
נְסִי׃ 16 וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס יְהוָה מִלְחָמָה לִיהוָה בְּעַמְלֹק
מִדֹּר דָּר׃